

14th Conference of the Association for Machine Translation in the Americas (AMTA 2020)

Volume 2: MT Research Track

Online

6 – 9 October 2020

Editors:

**Janice Campbell
Dmitriy Genzel**

**Ben Huyck
Patricia O’Neill-Brown**

ISBN: 978-1-7138-1983-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2020) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 3.0 license, CC-BY-ND. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/3.0/>)

Printed with permission by Curran Associates, Inc. (2021)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Contents

Commercial Track

- 1 Operationalizing MT Quality Estimation
Miklos Urban, Maribel Rodríguez Molina
- 32 In search of an acceptability/unacceptability threshold in machine translation post-editing automated metrics
Lucía Guerrero
- 48 A Survey of Qualitative Error Analysis for Neural Machine Translation Systems
Denise Díaz, James Cross, Vishrav Chaudhary, Ahmed Kishky, Philipp Koehn
- 78 COMET - Deploying a New State-of-the-art MT Evaluation Metric in Production
Craig Stewart, Ricardo Rei, Catarina Farinha, Alon Lavie
- 110 Scaling up automatic translation for software: reduction of post-editing volume with well-defined customer impact
Dag Schmidtke
- 124 Auto MT Quality Prediction Solution and Best Practice
Martin Lei Xiao, York Jin
- 138 A language comparison of Human Evaluation and Quality Estimation
Silvio Picinini, Adam Bittlingmayer
- 162 Machine Translation quality across demographic dialectal variation in Social Media
Adithya Renduchintala, Dmitriy Genzel
- 190 Making the business case for adopting MT
Rodrigo Cristina

- 204 Flexible Customization of a Single Neural Machine Translation System with Multi-dimensional Metadata Inputs
Evgeny Matusov, Patrick Wilken, Christian Herold
- 217 Customized Neural Machine Translation Systems for the Swiss Legal Domain
Rubén Martínez-Domínguez, Matīss Rikters, Artūrs Vasīļevskis, Mārcis Pinnis, Paula Reichenberg
- 224 Machine Translation Hype, Crash-Tested by Translation Students
Jon Ritzdorf
- 237 Use MT to Simplify and Speed Up Your Alignment for TM Creation
Judith Klein
- 270 Selection of MT Systems in Translation Workflows
Aleš Tamchyna
- 292 Beyond MT: Opening Doors for an NLP Pipeline
Alex Yanishevsky
- 309 Building Multi-Purpose MT Portfolio
Konstantin Savenkov
- 340 Simultaneous Speech Translation in Google Translate
Jeff Pitman
- 382 Understanding Challenges to Enterprise Machine Translation Adoption
Bart Maczynski
- 409 Lexically Constrained Decoding for Sequence Generation
Tony O'Dowd

- 436 Building Salesforce Neural Machine Translation System
Kazuma Hashimoto, Raffaella Buschiazzo, Caiming Xiong, Teresa Marxhall

Government Track

- 452 Successful Tech Transfer of MT Research in Government
Kathy Baker
- 469 Plugging into Trados: Augmenting Translation in the Enclave
Corey Miller, Chiara Higgins, Paige Havens, Steven Van Guilder, Rodney Morris,
Danielle Silverman
- 484 PEMT for the Public Sector: Discovery, Scoping, and Delivery
Konstantine Boukhvalov, Eileen Block
- 514 Shareable TTS Components
Steve LaRocca
- 525 A Tale of Eight Countries or the EU Council Presidency Translator in Retrospect
Kristine Metuzale, Alexandra Soska, Mārcis Pinnis
- 547 American Sign Language (ASL) to English Machine Translation
Patricia O'Neill-Brown
- 563 Why is it so Hard to Develop Comparable Translation Evaluations and How Can
Standards Help?
Jennifer DeCamp
- 577 Using Contemporary US Government Data to Train Custom MT for COVID-19
Achim Ruopp